

**Bedienungsanleitung**  
Feuerwehrsauger HYDRA-BOY

**Operating instructions**  
Fire Brigade Suction Pump HYDRA-BOY

**Manuel d'utilisation**  
Aspirateur Pompier HYDRA-BOY

**Instrucciones de uso**  
Bomba de succión para bomberos HYDRA-BOY



**fapatrock<sup>®</sup>**  
*by faserplast*

**rösle**

Feuerwehrsauger

# Feuerwehrsauger HYDRA-BOY

---

**rössle**











Feuerwehrsauger

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

# Feuerwehrsauger HYDRA-BOY

## Technische Daten:

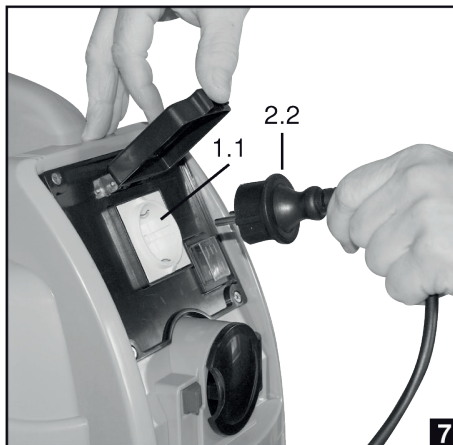
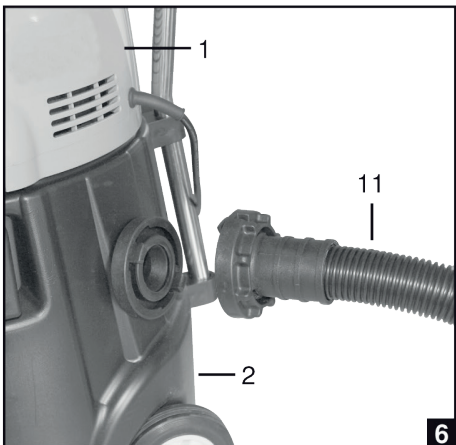
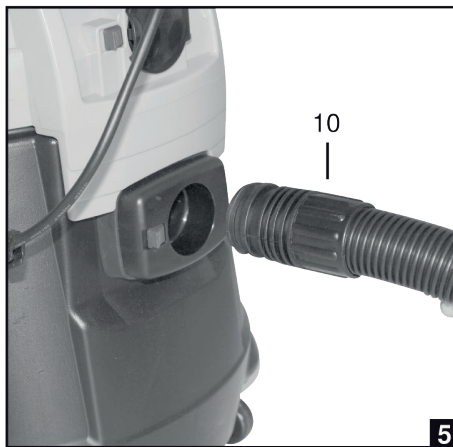
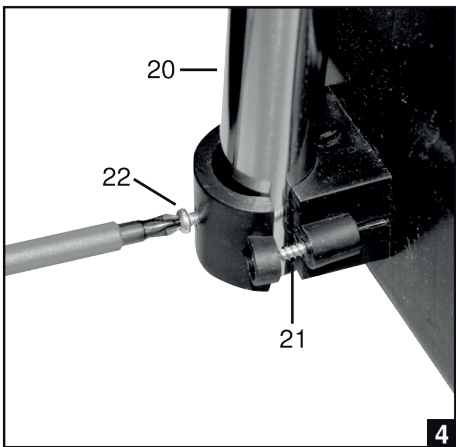
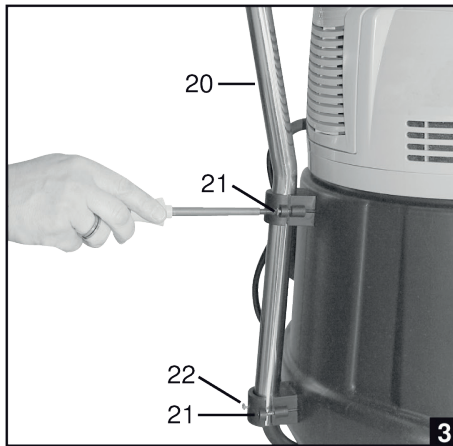
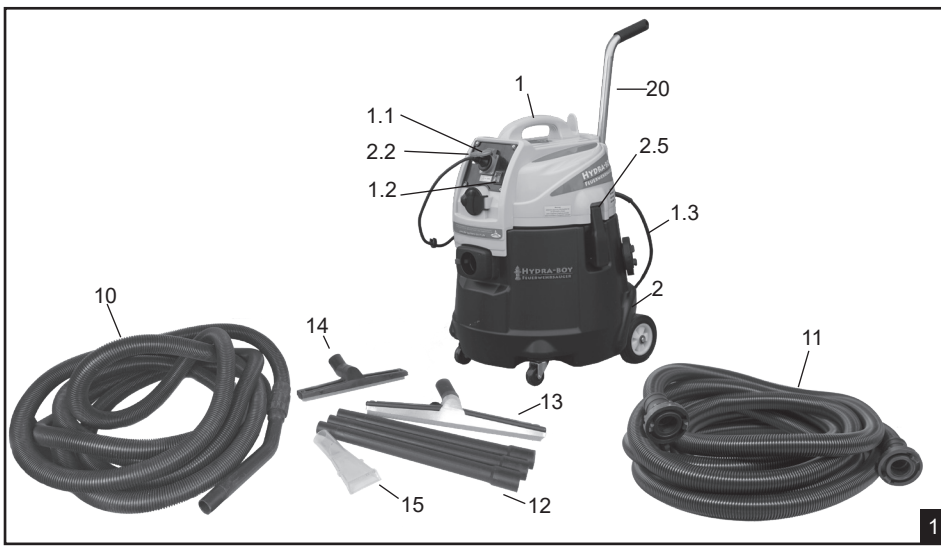
	1200 W	Saugturbine
	230 mbar	
	8.000 l/h	Absaugleistung
	900 W	Schmutzwasserpumpe
	14.000 l/h	Pumpleistung
	10 m	Saugschlauch
	10 m	Ablaufschlauch
	38 mm	
	10 m	
	18 kg	

### Achtung!

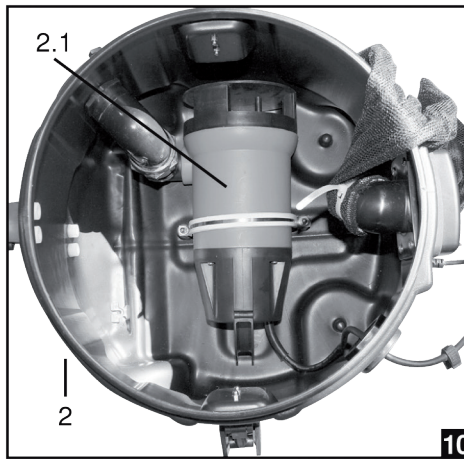
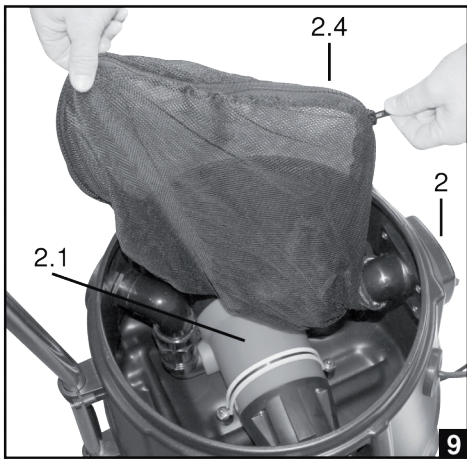
Den Feuerwehrsauger nur mit FI-Schalter 30mA betreiben.

Elektrische Anschlußstellen müssen einen Schutzkontakt haben.

Pumpe darf nicht trocken laufen, bitte Bedienungsanleitung beachten!







**D Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen den Feuerwehrsauger nicht benutzen! (Bedienung durch Personen mit Sicherheitsunterweisung)**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



**Funktionsweise**

Der Feuerwehrsauger besteht aus einem Rundbehälter, in den mittels Saugrohr und Saugschlauch das abzusaugende Medium durch Unterdruck eingesaugt wird. Eine im Behälter montierte Pumpe befördert das Schlammwasser kontinuierlich über den Ablaufschlauch ins Gelände oder in die Kanalisation. Absaugen ist somit in der Regel ohne Unterbrechung möglich.



**Der Feuerwehrsauger darf nicht als Trockensauger sondern nur als Wassersauger betrieben werden. Saugen ohne Schwammfilter (1.4), sowie unsachgemäße Handhabung führen zu Verlust des Garantiespruches!**

**Für die richtige Anwendung des Produktes, lesen Sie bitte gründlich die folgende Anleitung:**

**Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 2.**

**Griffmontage (siehe Abb. 2–4)**

Bitte lösen Sie die Schrauben (21) an den Schellen und stecken Sie den Griff (20) durch beide Schellen. Ziehen Sie die Schrauben (21) fest und sichern Sie den Griff (20) mit der Sicherungsschraube (22).



### Aufstellen und anschließen des Saugers

Es ist auf jeden Fall darauf zu achten, dass der Feuerwehrsauger so aufgestellt wird, dass er nicht ins Wasser fallen und nicht kippen kann. Stellen Sie den Feuerwehrsauger möglichst in Höhe des Wasserspiegels auf ebener Fläche auf. Stecken Sie den Saugschlauch (10) in die vordere untere Öffnung (Saugseite) des Saugers, sodass er einrastet. (siehe Abb. 5) Nun schließen Sie den Ablaufschlauch (11) an den seitlichen Anschluss (Druckseite siehe Abb. 6) an und verlegen das Schlauchende ins Gelände oder in die Kanalisation.

Achten Sie darauf, dass der Saugkopf (1) richtig auf dem Behälter (2) sitzt.

Stecken Sie den Stecker (2.2), der seitlich aus dem Behälter (2) kommt, in die Steckdose (1.1) am Saugkopf (1) ein. (siehe Abb. 7) Nun schließen Sie den Sauger am Stromnetz an. Netzstecker (1.3) in die Steckdose stecken! Falls eine Kabeltrommel dazwischengeschaltet ist, muss diese ganz ausgerollt werden, wegen der sonst entstehenden Wärmeentwicklung.



### Beginn des Saugens

Vor dem Einschalten des Gerätes die grüne Taste des Personenschutzschalters einmal drücken.

Die gelbe Taste dient dem Auslösetest. Schalten Sie nun den Feuerwehrsauger mit dem Schalter (1.2) ein und halten Sie den Saugschlauch (10) mit dem Saugrohr (12) und Saugaufsatz (13/14/15) unter Wasser, nun sollte das Schlammwasser abgesaugt und kontinuierlich abgepumpt werden. Beobachten Sie das Ende des Ablaufschlauches, falls dort nach ca. 30 Sek. kein Wasser austritt, schalten Sie das Gerät für ca. 1 Min. aus und starten Sie den Saugvorgang erneut. Schauen Sie während des Saugvorgangs von Zeit zu Zeit auf das Ende des Ablaufschlauches und beobachten Sie, ob das eingesaugte Schlammwasser auch abgepumpt wird.

Beim Saugen geringer Wassermengen sollte der Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) aus der Steckdose (1.1) im Saugkopf (1) herausgezogen werden, Sie verhindern so, dass die Pumpe (2.1) durch Trockenlauf beschädigt wird.

Zum Entleeren des Behälters (2) stecken Sie den Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) wieder ein.

**Sicherheitshinweis!** Beim Absaugen aus einem überfluteten Keller stellen Sie sicher, dass kein Rückfluss des abgepumpten Wassers stattfinden kann.

### Probleme beim Saugen (siehe Abb. 9–12)



Hinweis! Zum Schutz des Feuerwehrsaugers ist eine Abregelautomatik eingebaut, die beim Auslösen trotz laufender Turbine die Saugkraft stoppt.



Ein Nachlassen der Saugleistung kann folgende Ursachen haben:

- der Netzfiltersack (2.4) ist voller Schmutz. Bitte öffnen Sie den Reißverschluss am Netzfiltersack (2.4) und entleeren/reinigen Sie den Netzfiltersack (2.4) außerhalb des Behälters.
- die Pumpe (2.1) ist nicht eingesteckt
- die Pumpe (2.1) ist an der Ansaugöffnung verstopft. Kontrollieren Sie den Netzfiltersack (2.4) auf Beschädigung. Feuerwehrsauger vom Stromnetz trennen, den Behälter (2) und die Pumpe (2.1) reinigen.
- der Ablaufschlauch (11) ist verstopft. Reinigen, bzw. das Schlauchende überprüfen.
- die Förderhöhe ist für die Pumpe (2.1) zu groß, der Ablaufschlauch (11) liegt bergauf.
- der Saugschlauch (10) ist verstopft, z.B. durch einen Stein.
- die Ansaughöhe ist zu groß. Stellen Sie den Feuerwehrsauger niedriger auf.
- der Schwammfilter (1.4) unterhalb des Saugkopfes (1) ist mit Schmutz zugesetzt. Abnehmen und vorsichtig auswaschen.



### Reinigen des Saugers (siehe Abb. 9–12)

Trennen Sie den Feuerwehrsauger vom Stromnetz. Ziehen Sie den Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) aus der Steckdose am Saugkopf (1) heraus, öffnen Sie die Clipse (2.5) am Behälter (2).



Danach heben Sie den Saugkopf (1) vom Behälter (2) und wischen ihn mit einem trockenen Lappen ab.

Saugkopf (1) und die Kabelstecker (1.3) dürfen nicht abgespritzt werden oder ins Wasser getaucht werden.



Kippen Sie nun den Schmutz aus dem Behälter heraus und spritzen diesen mit Wasser aus.

Reinigen Sie auch den Schwammfilter (1.4) unterhalb des Saugkopfes (1).

### Reinigen Sie die Schmutzwasserpumpe (2.1) – Submersible pump Hydra-Boy

- Sicherheitsbestimmungen beachten! Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Die Schmutzwasserpumpe (2.1) kann zum Reinigen wie folgt ausgebaut werden.
- Mit einem flachen Werkzeug den Anschluss (Bajonett) am Behälter (2) abschrauben. (siehe Abb. 6)
- Die 2 Muttern am Bügel der Schmutzwasserpumpe (2.1) lösen und Schmutzwasserpumpe herausnehmen. (siehe Abb. 10)
- Die Verrohrung an der Schmutzwasserpumpe kann abgeschraubt werden!
- Schmutzwasserpumpe (2.1) und Anbauteile mit einem Wasserstrahl abspritzen und grobe Verschmutzungen entfernen. Keine Beschädigungen verursachen!
- Prüfen Sie ob die Schmutzwasserpumpe anläuft, indem Sie den Netzstecker kurz in die Steckdose stecken!

**Achtung: Nicht mit den Händen in die Saugöffnungen fassen!**

Weitere Wartungs- bzw. Reinigungsarbeiten (evtl. Aufschrauben der Schmutzwasserpumpe) darf der Anwender nicht durchführen! Bei Problemen wenden Sie sich an Ihren Händler oder Servicewerkstatt!

Bei längeren Arbeitspausen den Feuerwehrsauger vom Stromnetz trennen (Stecker aus Steckdose ziehen). Der Feuerwehrsauger darf nur trocken und gereinigt aufbewahrt werden.



**Wenn der Feuerwehrsauger während der Wintermonate nicht genutzt wird, entleeren Sie ihn und lagern ihn im Haus um ein Einfrieren zu vermeiden.**

**Sicherheitsbestimmungen Feuerwehrsauger**

**Achtung!** Bitte überprüfen Sie sofort bei Anlieferung die Waren auf Transportbeschädigungen und Vollständigkeit. (siehe Lieferumfang Abb. 1) Reklamieren Sie sofort beim Spediteur.

Während der Benutzung dieses Gerätes müssen alle grundlegenden Sicherheitshinweise, insbesondere die folgenden, beachtet werden:

Achtung! Der Umgang mit Wasser in Verbindung mit Elektrogeräten erfordert höchste Aufmerksamkeit!

Eine häufige Unfallursache ist Unaufmerksamkeit bei Routinevorgängen.

Achten Sie darauf, dass beim Anschließen oder Abziehen des Netzsteckers Ihre Hände trocken sind.

Der Feuerwehrsauger darf niemals als Trockensauger sondern nur als Nasssauger verwendet werden.

Der Feuerwehrsauger darf niemals unbeaufsichtigt betrieben werden.

Der Feuerwehrsauger darf niemals ohne Schwammfilter (1.4) (unterhalb des Saugkopfes) betrieben werden. (siehe Abb. 12)

Reparaturen dürfen nur von einer fachkundigen Person durchgeführt werden.

Vor dem Gebrauch müssen alle Teile korrekt zusammengesetzt werden.

Auf keinen Fall Dinge wie explosive oder giftige Flüssigkeiten, glühende Asche oder Benzin aufsaugen (Explosionsgefahr).



**Achtung Lebensgefahr!** Saugkopf (1) niemals ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen!

Saugkopf (1) niemals unter fließendes Wasser halten und immer vor Spritzwasser schützen!

Zum Reinigen den Netzstecker (1.3) ziehen und den Saugkopf (1) mit einem feuchten Tuch abwischen.

Reinigen Sie den Feuerwehrsauger stets nach beendeter Arbeit. Niemals den Feuerwehrsauger vor

Arbeitsbeginn reinigen! Wickeln Sie zum Saugen die Anschlussleitung (1.3) vollständig ab. Niemals den Feuerwehrsauger

an der Anschlussleitung (1.3) ziehen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung (1.3) nicht geklemmt, gequetscht oder

überfahren wird. Die Isolierung könnte beschädigt werden. Schließen Sie den Feuerwehrsauger nur an eine vorschrifts-

mäßig installierte 230 V Steckdose mit Schutzkontakten an, die entsprechend mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI

30mA, RCD) ausgestattet ist (VDE 0100T739). Sollte eine Verlängerungsleitung notwendig sein, achten Sie darauf, dass die

Verlängerung für die Anschlussleistung des Feuerwehrsaugers ausgelegt ist. Kabelrollen müssen grundsätzlich vollständig

abgewickelt werden (Wärmeentwicklung).

**Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose:**

- zum Reinigen des Feuerwehrsaugers
- zum Reinigen der Schmutzwasserpumpe (2.1)
- zum Entleeren des Auffangbehälters (2)
- bei Gerätestörungen
- wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird



**Bei unsachgemäßer Handhabung erlischt jede Haftung des Herstellers.**

**Hinweis!**

Der Feuerwehrsauger ist mit einer Abregelautomatik ausgerüstet. Die Saugwirkung wird unterbrochen, wenn die Flüssigkeit im Behälter (2) zu hoch steigt und deshalb die Abregelautomatik auslöst.

Entfernen Sie den Schmutz oder die Fremdkörper vor der Ansaugöffnung der Schmutzwasserpumpe (2.1) (Netzstecker ziehen). Siehe Reinigen Schmutzwasserpumpe.

Niemals bei laufender Schmutzwasserpumpe (2.1) in die Ansaugöffnung greifen (Lebensgefahr).

Der Feuerwehrsauger erzeugt im Betrieb eine sehr hohe Saugwirkung! Niemals mit der Saugöffnung in Berührung kommen! Niemals die Saugöffnung auf Menschen oder Tiere halten!

Falls das Gerät beim Saugen umkippt, sofort Netzstecker ziehen! Stellen Sie das Gerät wieder auf und bringen Sie den Ein/Aus-Schalter (I/O) (1.2) in Position OFF (Aus) und entleeren Sie den Behälter.

**rössle**

Feuerwehrsauger

**fapatrock<sup>®</sup>**

by faserplast

**Vor Wiederaufnahme der Arbeit ist sicherzustellen, dass keine Flüssigkeit in den Saugkopf gelangt ist.**

Kontrollieren Sie den Feuerwehrsauger regelmäßig auf Beschädigungen.

Der Feuerwehrsauger darf nicht mit beschädigter Anschlussleitung (1.3) oder anderen Beschädigungen (Fallschaden) betrieben werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu öffnen oder die Anschlussleitung (1.3) zu ersetzen. Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller (oder autorisiertem Fachpersonal) durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Schäden für den Benutzer entstehen.

Bevor Sie den Stecker (1.3) aus der Steckdose ziehen, schalten Sie das Gerät mit dem I/O-Schalter (1.2) aus.

Ziehen Sie niemals an der Leitung, sondern fassen Sie den Stecker an, um das Gerät vom Netz zu trennen.

Falls das Ende des Ablaufschlauches (11) höher liegt als der Feuerwehrsauger steht, muss eine RSK Rückschlagklappe / Absperrventil Schlauchabspernung zwischen Sauger und Schlauchkupplung montiert werden, um ein Rücklaufen des Wassers in den Sauger zu verhindern (Überflutungsgefahr).

**Gewährleistungsbedingungen**

Private Anwender haben auf dieses Gerät einen Gewährleistungsanspruch für die Dauer von 24 Monaten, welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material

oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Gewährleistungszeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Gewährleistungsfall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

**Entsorgungs-Hinweis**

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU.



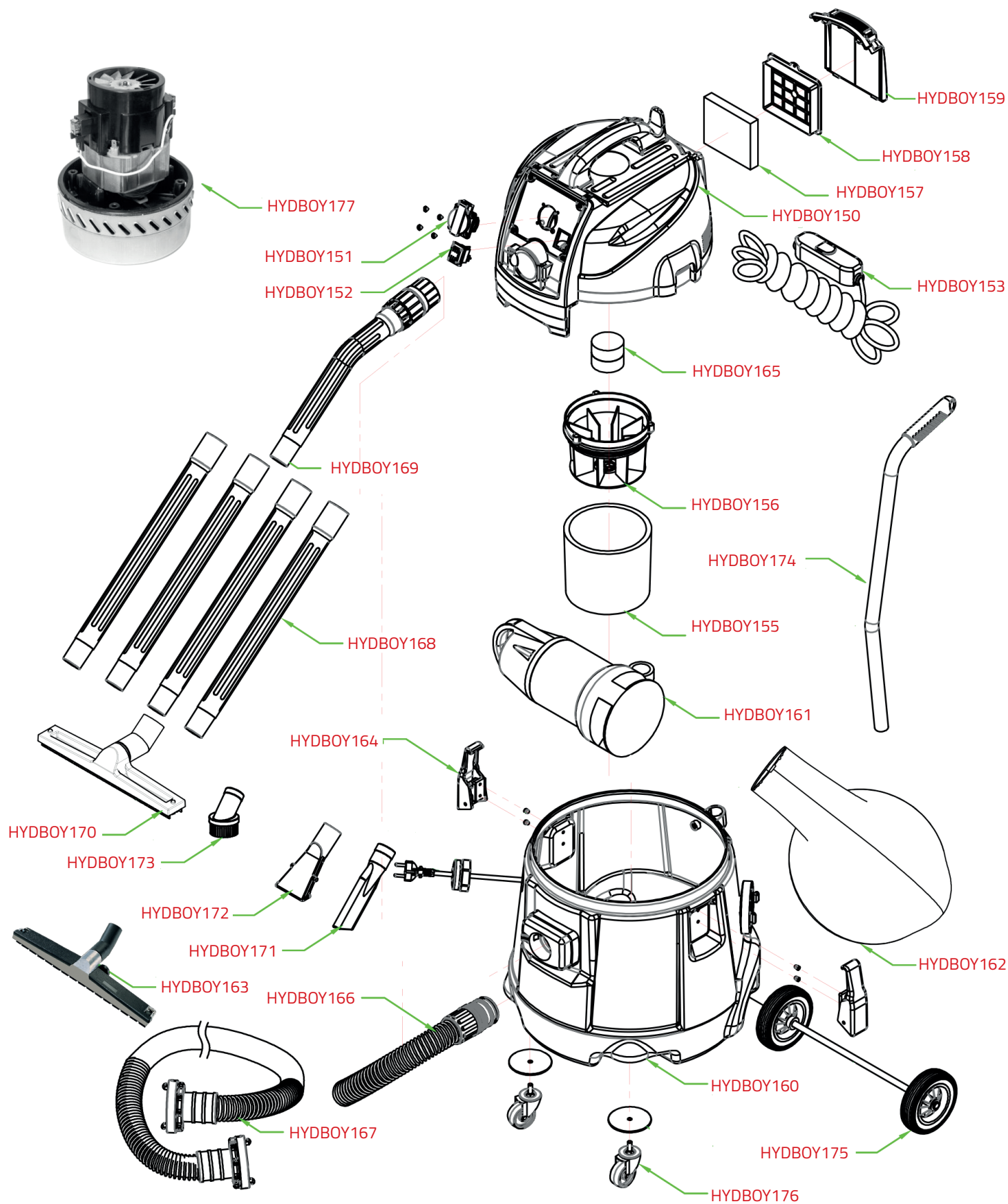
Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

**Erstanzteilbestellung**

Bitte geben Sie für die Bestellung Gerätetype, Benennung und Position aus folgender Tabelle an.



# ERSATZTEILE HYDRA-BOY



# EG-Konformitätserklärung

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachstehenden elektrischen Geräte in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Normen entsprechen.

Bei nicht mit uns abgestimmten Änderungen der Geräte verliert diese Erklärung seine Gültigkeit.

Bezeichnung der elektrischen Geräte: Feuerwehrsauger

Geräte-Typen: Hydra-Boy

Leistungsaufnahme: 1200 W / 900 W

Einschlägige EG-Richtlinien: 2006/42/EG

### Harmonisierte Normen:

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Unterschrift / Signature: \_\_\_\_\_

Name des Unterzeichners Hubert Rössle

Funktion des Unterzeichners: CEO

Rössle AG

Pater-Hartmann-Str. 23

87616 Marktoberdorf, Germany

Datum: 10.02.2019

Hubert Rössle  
Name des Bevollmächtigten der  
technischen Unterlagen nach  
MRL 2006/42/EG:  
Rössle AG  
Pater-Hartmann-Str. 23  
87616 Marktoberdorf, Germany

**rössle**

Feuerwehrsauger

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

# Suction Cleaner HYDRA-BOY

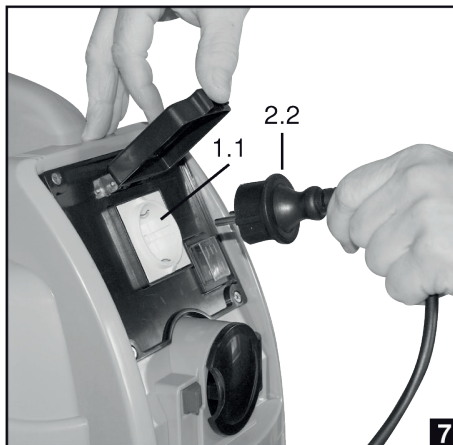
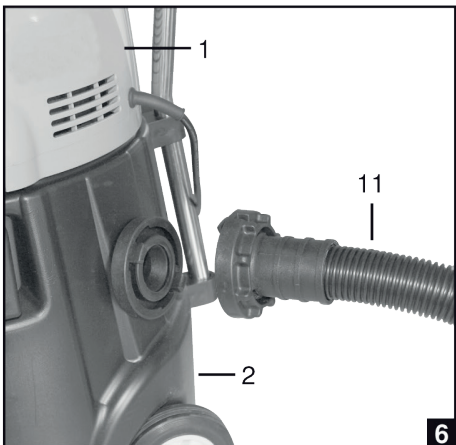
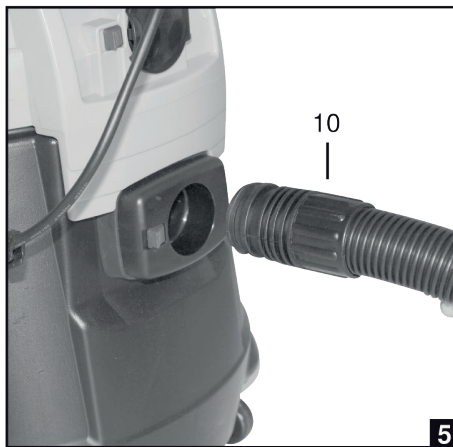
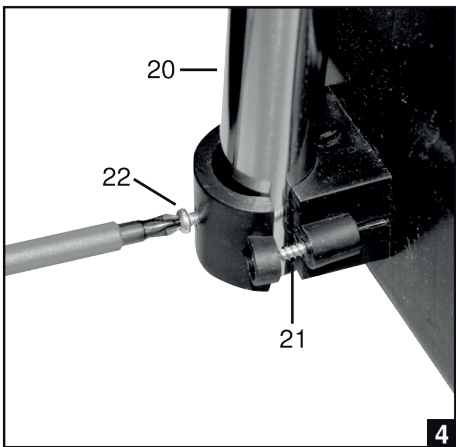
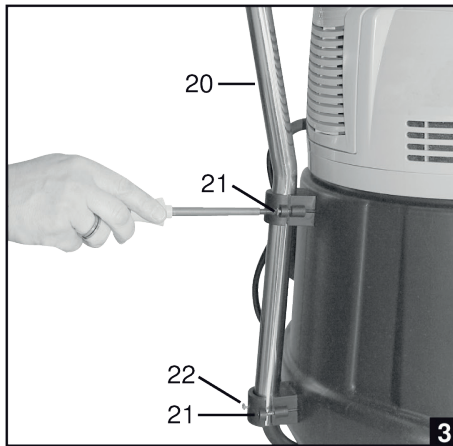
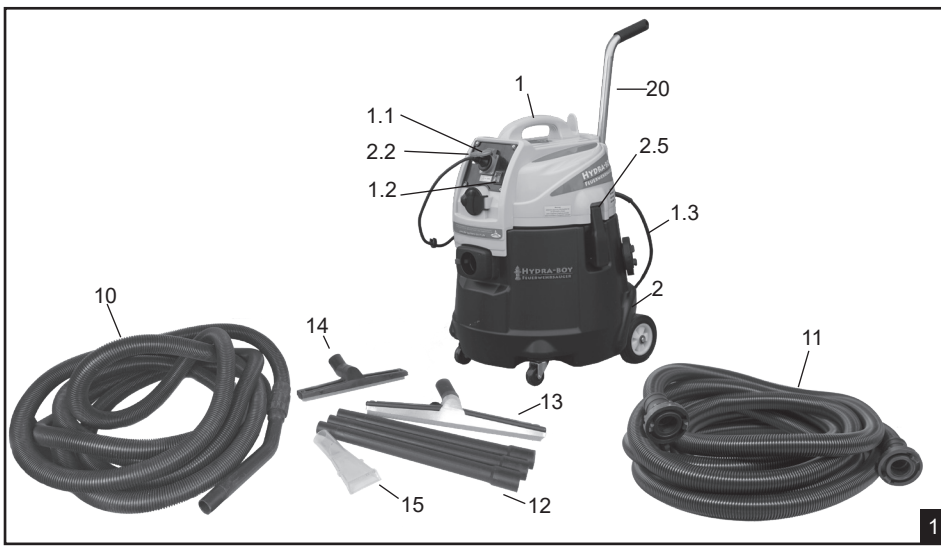
# E

## Tactical Data:

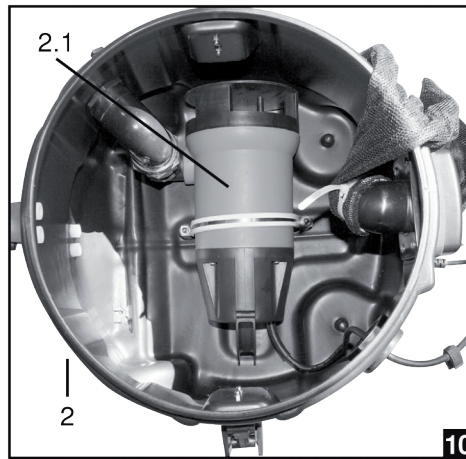
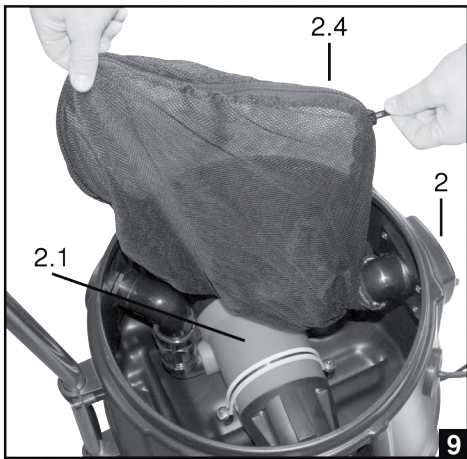
	1200 W	Suction turbine
	230 mbar	
	8.000 l/h	Suction power
	900 W	Sewage pump
	14.000 l/h	Pump Power
	10 m	Suction hose
	10 m	Drain hose
	38 mm	
	10 m	
	18 kg	

### Attention!

Only suitable with a FI-switch 30mA  
and has to be connected to a regular safety plug socket.  
Never let the pump run dry. Follow the operating instructions!







**E Persons who are not completely familiar with the operating instructions should not be permitted to use this fire brigade suction pump! (Operation only by correctly instructed persons)**

This machine should not be used by persons (including children) who have limited physical, sensory or mental capabilities or who have no experience or the necessary knowledge unless they are under the supervision of a person responsible for their security or have received from them instructions about how the equipment is to be used. Children should be under supervision to make sure that they do not play with the machine.



**Mode of operation**

The fire brigade suction cleaner consists of a round container into which the material to be removed is sucked up by negative pressure through a suction tube and a suction hose. A pump which is built in to the container continuously pumps the dirty water through a drainage hose into the open or into the waste water system. This means that the suction activity is normally possible without any break.



**The fire brigade suction cleaner should not be used as a dry suction cleaner but only for sucking up water. Suction work without the sponge filter (1.4), or improper handling will lead to a loss of any guarantee claim!**

**In order to use the product correctly, please read the following instructions carefully.**

**Technical data can be obtained from the type plate or the table on page 2.**

**Mounting the handles (see figs. 2–4)**

Please loosen the screws (21) on the clamps and insert the handle (20) between both clamps. Tighten the screws (21) and secure the handle (20) with the safety screw (22).



### Setting up and connecting the suction cleaner

Great attention should be paid to the fact that the fire brigade suction cleaner is set up in such a way that it cannot fall into the water and cannot tip over. Set up the fire brigade cleaner, if possible, at the water level on a flat surface. Insert the suction hose (10) into the lower opening at the front (suction side) of the cleaner so that it clicks into position. (see fig. 5) Now insert the drainage hose (11) into the connecting point on the side (pressure side see fig. 6) and lay out the end of the hose in the open or into the waste water system.

Make sure that the suction head (1) is connected properly to the container (2).

Insert the plug (2.2), which comes from the side of the container (2) into the socket (1.1) on the suction head (1). (see fig. 7) Now connect the suction cleaner to the main power supply. Insert the power supply plug (1.3) into the connection socket! If you are using a cable drum, this should be completely unrolled to avoid any overheating.



### Starting work with the suction cleaner

Before switching the machine on, press the green safety switch once.

The yellow switch is used for the trip test. Switch the fire brigade suction cleaner on with the switch (1.2) and hold the suction hose (10) with the suction tube (12) and the suction fitment (13/14/15) under the water, the dirty water should now be continuously pumped off and away. Keep an eye on the end of the discharge hose. If after approx. 30 seconds no water emerges, switch the cleaner off for about 1 min. and restart the system again. During suction operations, occasionally keep an eye on the end of the discharge hose and watch whether the dirty water is being pumped away or not.

When sucking up small amounts of water, the plug (2.2) from the pump (2.1) should be disconnected from the socket (1.1) in the suction head (1). In this way you can avoid damage to the pump (2.1) which may occur when it runs dry. In order to empty the container (2), the plug (2.2) should be inserted into the pump (2.1) again.

**Security warning!** When performing suction work in a flooded cellar, make sure that the dirty water which has been pumped away does not flow back into the cellar again.



### Problems during suction operations (see figs. 9–12)

Please note! In order to protect the fire brigade suction cleaner, there is a built in automatic switch which, when activated, stops the suction activity in spite of the fact that the turbine is still running.



A reduction in the suction power can be caused by the following:



- the net filter sack (2.4) is full of dirt. Please open the zip on the net filter sack (2.4) and clean the sack (2.4) outside the container.
- the pump (2.1) is not connected (up)
- the pump (2.1) is blocked at the suction opening. Check the net filter sack (2.4) for damage. Disconnect the fire brigade suction cleaner from the main power supply and clean the container (2) and the pump (2.1).
- the discharge hose (11) is blocked. Clean it and/or check the end of the discharge hose.
- the discharge head is too high up for the pump (2.1), the discharge hose (11) is laid uphill.
- the suction hose (10) is blocked, for example by a stone.
- the suction height is too high. Set the suction cleaner up at a lower point.
- the sponge filter (1.4) below the suction head (1) is too full of dirt. Remove and carefully wash clean.



### Cleaning the suction cleaner (see figs. 9–12)

Disconnect the fire brigade suction cleaner from the main power supply. Disconnect the plug (2.2) of the pump (2.1) from the plug socket on the suction head (1), open the clips (2.5) on the container (2).



Then lift the suction head (1) out of the container (2) and wipe it with a dry cloth.



The suction head (1) and the cable plug (1.3) should not be sprayed or dipped into water.

Tip the dirt out of the container and spray this clean with water

Also clean the sponge filter (1.4) below the suction head (1).

Clean the dirty water pump (2.1) – Submersible pump Hydra-Boy

- pay attention to the security information! Remove the main power plug from the main socket!
- in order to clean it, the dirty water pump (2.1) can be removed as follows:
- using a flat tool, unscrew the connection (bayonet) from the container (2). (see fig. 6)
- loosen the two nuts on the bracket of the dirty water pump (2.1) and take out the pump.(see fig.10)
- the pipes on the dirty water pump can be unscrewed!
- Spray down the dirty water pump (2.1) and the connected parts with water and remove any dirt. Be careful not to cause any damage!
- Check that the dirty water pump is working by briefly inserting the main plug into the plug socket!



**Warning: do not put your hands into the suction opening!**

Any further maintenance or cleaning work (possibly opening up the dirty water pump) should not be carried out by the user! If you have any problems, contact your dealer or service workshop!

During longer breaks, disconnect the fire brigade suction cleaner from the main power supply (pull the plug out of the main socket). The fire brigade suction cleaner should only be stored in a clean and dry condition.



**If the fire brigade suction cleaner is not used during the winter months, empty it and store it inside to avoid any freezing.**



**Security regulations for the fire brigade suction cleaner**

**Warning!** When the equipment is delivered, please check that it has not been damaged during transport and that everything is present (see delivery list fig 1)

Any complaints should be addressed immediately to the transport company.

During the usage of this equipment all basic security measures should be observed, in particular the following:

Warning! Working together with water and electrical equipment demands the highest concentration!

The most common cause of accidents is a lack of attention during routine procedures.

When connecting or disconnecting the main power supply, make sure your hands are dry.

The fire brigade suction cleaner should never be used as a dry suction cleaner, only for sucking up liquids. The fire brigade suction cleaner should never be used without supervision.

The fire brigade suction cleaner should never be used without the sponge filter (1.4) (beneath the suction head). (see fig. 12)

Repairs should only be carried out by qualified staff.

Before use, all parts must be connected up correctly.

Never ever suck up explosive or poisonous liquids, hot ashes or petrol (Danger of explosion).



**Warning, extreme danger!** The suction head (1) should never be dipped into water or any other liquid!

The suction head (1) should never be held under running water and should be protected against splashing!

In order to clean it, disconnect the main power plug (1.3) and wipe down the suction head (1) with a dry cloth.

Always clean the fire brigade suction cleaner after finishing work. Never clean the fire brigade suction cleaner before starting work! For suction operations, unwind the connecting power cable (1.3) completely. Never pull the fire brigade suction cleaner using the connecting cable (1.3). Take care that the connecting cable (1.3) is not trapped, squashed or has been drive over, the insulation could be damaged. Only connect the fire brigade suction cleaner to a 230 V main socket which has been correctly installed with an grounded contact and provided with a fault-current circuit breaker (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). If an extension lead is required, make sure that the extension is adequate for use with the fire brigade suction cleaner. Cables on cable drums should be unrolled completely to avoid overheating.



**Remove the mains plug from the mains power supply:**

- in order to clean the fire brigade suction cleaner
- in order to clean the dirty water pump (2.1)
- in order to clean the container (2)
- if the equipment breaks down
- when the equipment is no longer in use



**Improper handling will lead to a complete loss of the manufacturer's warranty.**

**Please note!**

The fire brigade suction cleaner is fitted with an automatic cut-off switch. The suction operation will be cut off if there is too much liquid in the container (2), thus triggering the automatic cut-off switch.

Remove any dirt or foreign matter from the suction opening of the dirty water pump (2.1) (disconnect the plug). See Cleaning the dirty water pump.

Never reach into the suction opening when the dirty water pump (2.1) is operating (deadly danger).

When it is in operation, the fire brigade suction cleaner develops a very high suction power! Never come into contact with the suction opening! Never hold the suction opening in the direction of persons or animals!

If the cleaner should tip over while operating, disconnect the main power plug immediately! Set up the equipment again, switch the I/O switch (1.2) to OFF and empty the container.

**Before restarting work, make sure that no liquid has entered the suction head.**

Check the fire brigade suction cleaner regularly for any damage.

The fire brigade suction cleaner should not be used with a damaged connecting cable (1.3) or if there is any other damage (from falling over, for example).

Never try to open up the machine yourself or to replace the connecting cable (1.3).

Have any repairs carried out by the manufacturer. Repairs by unqualified staff can lead to enormous damage to the user.

Before disconnecting the plug (1.3) from the socket, switch off the machine using the I/O switch (1.2).

Never pull on the cable, use your hands to remove the plug from the main power supply.



If the end of the discharge hose (11) is higher than the fire brigade suction cleaner, a non-return valve should be installed between the suction cleaner and the hose connection to prevent water from flowing back into the suction cleaner (danger of flooding).

**Guarantee conditions**

Private users have a guarantee for this equipment for a period of 24 months, beginning from the day of delivery. The purchase receipt provides sufficient proof. Damage resulting from faulty material or workmanship will be repaired by us within the guarantee period without charge or the damaged part replaced depending on our decision. Damage resulting from mistakes made during assembly or improper handling, calcium deposits, lack of care, frost damage, normal wear and tear or unqualified attempts at repairs are not included in this guarantee.

If any changes are made to the equipment, for example cutting off the power cables or the main power plug, the guarantee will be cancelled. We are not responsible for damage resulting from the machine breaking down or from improper handling. In guarantee cases, please return the machine free of charge together with all accessories and proof of purchase to the dealer where you bought it.

**Disposal details**

Disposal of electrical equipment by users in private households in the EU.



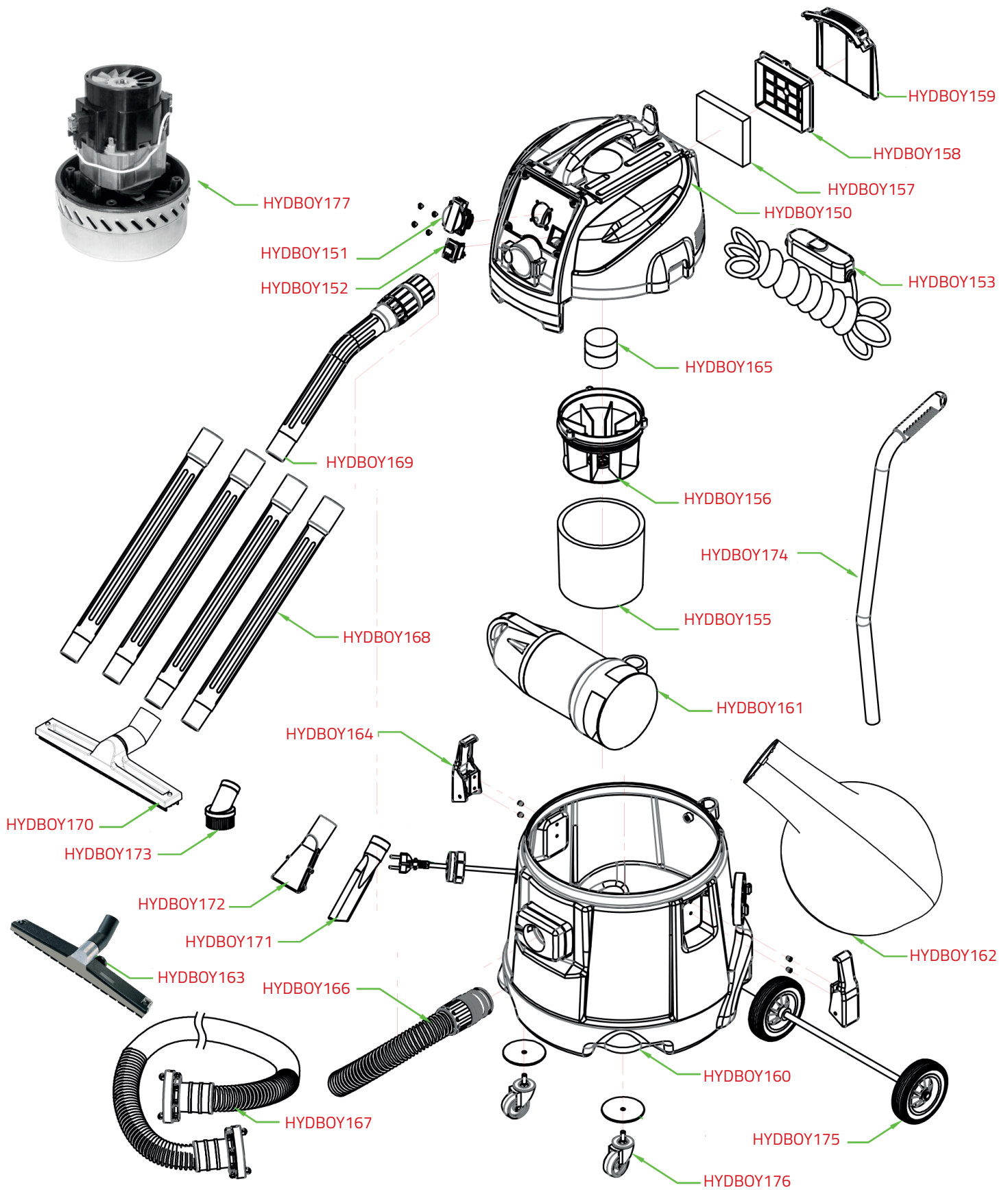
The product may not be disposed of in the normal household refuse but should be given up at a separate waste collection point. It is your responsibility to hand in the machine at the relevant collection point to be disposed of or recycled, thus making a contribution to environmental protection. More detailed information concerning the communal collecting points involved is available from your local authority.

**Ordering spare parts**

For your order, please include the machine type, name and position as shown in the following table:



# SPARE PART LIST HYDRA-BOY



**rössle**

Feuerwehrsauer

**fapatrock<sup>®</sup>**

by faserplast

# EU Conformity Declaration

## EU Conformity Declaration

We hereby declare that the following electric appliances in their design and construction and in all versions distributed by us comply with the essential requirements of the following standards.

Alterations and modifications of the appliances not approved by us invalidate this declaration.

Description of the electric appliances: Fire Brigade Suction Pump

Appliance types: Hydra-Boy

Power consumption: 1200 W / 900 W

EU Directive: 2006/42/EG

harmonised standards

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Signature: \_\_\_\_\_



Hubert Rössle  
Name des Bevollmächtigten der  
technischen Unterlagen nach  
MRL 2006/42/EG:  
Rössle AG  
Pater-Hartmann-Str. 23  
87616 Marktoberdorf, Germany

Name of signer Hubert Rössle

Funktion des Unterzeichners: CEO

Signer's function:

Rössle AG

Pater-Hartmann-Str. 23

87616 Marktoberdorf, Germany

Datum / Date: 10.02.2019

**rössle**

Feuerwehrsauer

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

## Caractéristiques techniques:

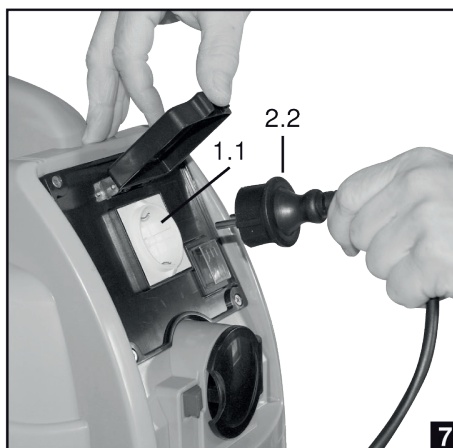
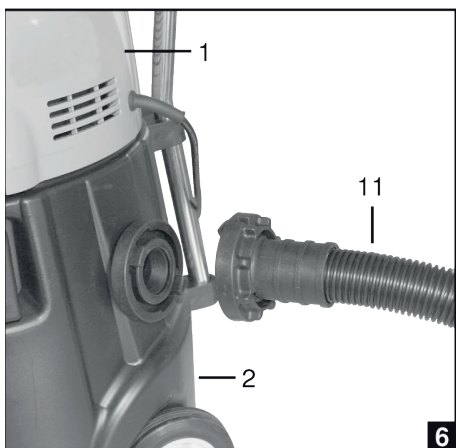
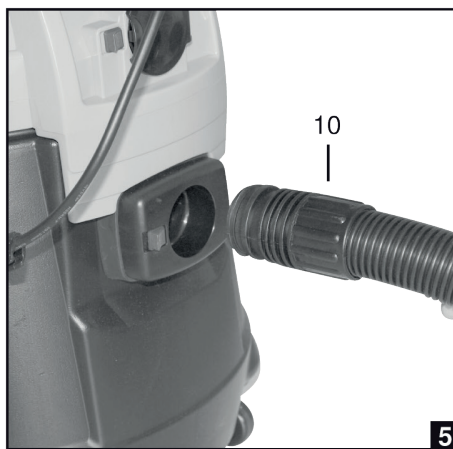
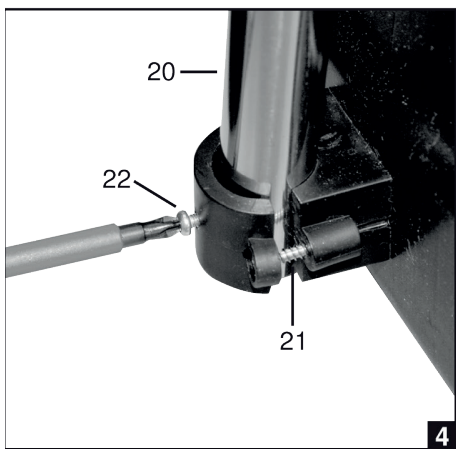
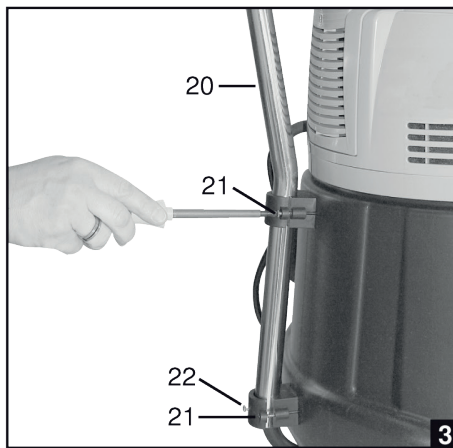
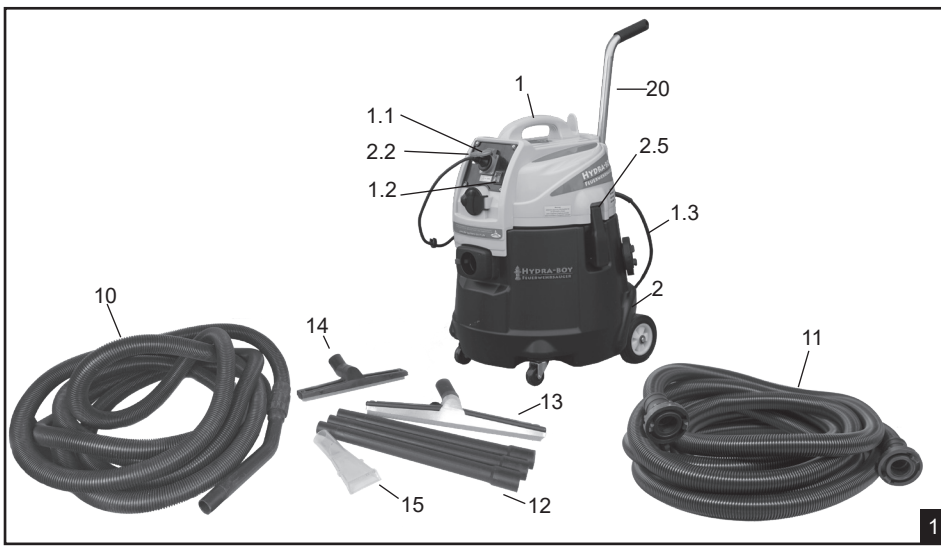
	1200 W	Turbine d'aspiration
	230 mbar	
	8.000 l/h	Débit d'aspiration
	900 W	Pompe pour eau sale
	14.000 l/h	Débit de refoulement
	10 m	Flexible d'aspiration
	10 m	Tuyau d'écoulement
	38 mm	
	10 m	
	18 kg	

### Attention!

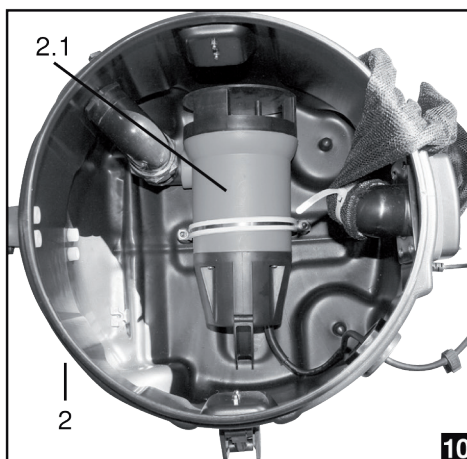
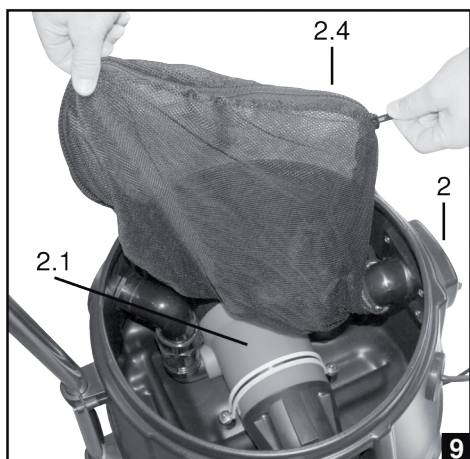
Exploitez l'aspirateur pompier uniquement avec un disjoncteur de courant de défaut FI 30mA.

Les raccords électriques doivent être munis d'un contact de protection.

La pompe ne doit pas être utilisée à sec. Respectez les mentions figurant dans la notice d'emploi!







**FR** L'utilisation de l'aspirateur pompier est interdite aux personnes ne connaissant pas les instructions d'utilisation!  
(L'aspirateur doit uniquement être utilisé par des personnes initiées à son utilisation)

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ne disposant pas d'expérience et/ou de savoir-faire sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de cette dernière des instructions d'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Fonctionnement**



L'aspirateur pompier comprend un réservoir rond aspirant, par dépression, tout ce qui doit être aspiré par le biais d'un tube et d'un flexible d'aspiration. Une pompe installée dans le réservoir refoule continuellement les eaux sales dans le tuyau d'écoulement pour une évacuation dans le sol ou dans la canalisation. Il est donc possible d'aspirer sans interruption.



**L'aspirateur pompier ne doit pas être utilisé comme aspirateur sec mais uniquement comme aspirateur d'eau. L'aspiration sans filtre d'éponge (1.4) tout comme une utilisation inappropriée entraîne la perte de tout droit à la garantie!**

**Pour une utilisation appropriée du produit, veuillez minutieusement consulter les instructions suivantes:**

**Pour les caractéristiques techniques, veuillez vous référer à la plaque signalétique ou au tableau à la page 2.**

**Assemblage des poignées (voir illustrations 2-4)**

Desserez les vis (21) des colliers et introduisez la poignée (20) dans les deux colliers. Vissez les vis (21) et fixez la poignée (20) à l'aide de la vis de fixation (22).



### Installation et branchement de l'aspirateur

Dans tous les cas, il faut veiller à ce que l'aspirateur pompier ne puisse pas tomber dans l'eau ou basculer. Déposez, si possible, l'aspirateur pompier au niveau de la surface de l'eau sur une surface plane. Insérez le flexible d'aspiration (10) dans l'ouverture inférieure avant (côté aspiration) de l'aspirateur de manière à ce qu'il s'encliquette (voir illustration 5). Ensuite, raccordez le tuyau d'écoulement (11) au raccord latéral (coté pression - voir illustration 6) et déposez l'extrémité du flexible au sol ou dans la canalisation.

Veillez à ce que la tête d'aspiration (1) soit bien fixée sur le réservoir (2).

Insérez la fiche mâle (2.2) qui se trouve du côté de la cuve (2) dans la prise de courant (1.1) au niveau de la tête d'aspiration (1). (voir illustration 7)

Ensuite connectez l'aspirateur au réseau électrique. Branchez la fiche secteur (1.3) dans la prise de courant! Au cas où vous utiliseriez un enrouleur de câbles, celui-ci doit être complètement déroulé en raison du dégagement de chaleur.



### Mise en service

Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez appuyer la touche verte de l'interrupteur différentiel. Le bouton jaune sert à tester son déclenchement. Mettez l'aspirateur pompier en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (1.2) et tenez le flexible d'aspiration (10) avec la tige télescopique (12) et l'embout d'aspiration (13, 14, 15) sous l'eau.

Ainsi, l'eau boueuse est aspirée et continuellement pompée.

Observez l'extrémité du flexible d'aspiration et si en l'espace de 30 secondes l'eau ne s'écoule pas, éteignez l'appareil pour environ 1 minute et recommencez à nouveau.

Regardez de temps en temps l'extrémité du flexible d'aspiration et observez si l'eau sale aspirée est bien évacuée vers l'extérieur.

En cas d'aspiration de petites quantités d'eau, retirez la fiche (2.2) de la pompe (2.1) de la prise (1.1) dans la tête d'aspiration (1); vous évitez ainsi que la pompe (2.1) soit endommagée par marche à sec. Pour vider la cuve (2) rebranchez la fiche (2.2) de la pompe (2.1).

### Consigne de sécurité!

Pour l'aspiration d'eau de caves inondées veillez à ce que l'eau sale pompée ne soit pas refoulée.



### Problèmes lors de l'aspiration (voir illustrations 9–12)

Remarque! Pour protéger l'aspirateur pompier, celui-ci est muni d'un arrêt automatique qui stoppe la force d'aspiration malgré le fonctionnement de la turbine.



Une baisse de la puissance d'aspiration peut avoir plusieurs causes:



- le sac filtre (2.4) est plein de saleté. Ouvrez la fermeture éclair du sac filtre (2.4) et videz/nettoyez le sac filtre (2.4) à l'extérieur de la cuve.

- la pompe (2.1) n'est pas branchée

- la pompe (2.1) est bouchée au niveau de l'orifice d'aspiration. Contrôlez le sac filtre (2.4) si celui-ci n'est pas endommagé. Mettez l'aspirateur pompier hors tension, nettoyez le réservoir (2) et la pompe (2.1).

- le tuyau d'écoulement (11) est bouché. Nettoyez ou vérifiez l'extrémité du flexible.

- la hauteur de refoulement est trop importante pour la pompe (2.1), le tuyau d'écoulement (11) est en montée

- le flexible d'aspiration (10) est bouché par un caillou par exemple

- la hauteur d'aspiration est trop importante. Placez l'aspirateur pompier plus bas

- le filtre d'éponge (1.4) sous la tête d'aspiration (1) est encrassé. Démontez et lavez avec prudence.



### Nettoyage de l'aspirateur (voir illustrations 9–12)

Mettez l'aspirateur pompier hors tension. Débranchez la fiche secteur (2.2) de la pompe (2.1) de la prise de courant se trouvant au niveau de la tête d'aspiration (1), ouvrez les clips (2.5) du réservoir (2). Ensuite levez la tête d'aspiration (1) du réservoir (2) et essuyez-la à l'aide d'un chiffon sec. La tête d'aspiration (1) et les fiches secteur (1.3) ne doivent pas être lavés au jet ou être immergés dans l'eau. Déversez la saleté du réservoir et aspergez-le d'eau.



Nettoyez également le filtre d'éponge (1.4) sous la tête d'aspiration (1).



### Nettoyage de la pompe pour eau sale (2.1) – Submersible pump Hydra-Boy

- Respectez les consignes de sécurité! Débranchez la fiche secteur!

- Pour le nettoyage, la pompe pour eau sale (2.1) peut être démontée comme suit:

- A l'aide d'un outil plat, dévissez le raccord (baionnette) du réservoir (2). (voir illustration 6)

- Desserrez les 2 écrous de la poignée de la pompe pour eau sale (2.1) et retirez la pompe (voir illustration 10)

- La tuyauterie de la pompe pour eau sale peut être dévissée!

- Aspergez d'eau la pompe pour eau sale (2.1) et ses accessoires pour éliminer les saletés sans causer de dégâts!

- Vérifiez si la pompe pour eau sale se met en marche en branchant brièvement la fiche secteur dans la prise de courant!

**Avertissement: Ne pas introduire les mains dans les ouvertures d'aspiration!**

Il est interdit à l'utilisateur de procéder à d'autres travaux d'entretien ou de nettoyage (comme dévisser la pompe pour eau sale par exemple)! En cas de problèmes contactez votre distributeur ou votre atelier de réparation! Déconnectez l'aspirateur pompier du courant lors de longs arrêts de travail (débranchez la fiche secteur de la prise de courant). L'aspirateur pompier doit être entreposé à l'état sec et propre.



**Si vous n'utilisez pas l'aspirateur pompier pendant l'hiver, videz le et conservez le dans un endroit à l'abri du gel.**

**Consignes de sécurité pour l'aspirateur pompier**

**Attention!** Dès la livraison, contrôlez la marchandise et signalez les dommages dus au transport ou les pièces manquantes (voir liste de fourniture illustration 1). Réclamez immédiatement auprès du transporteur.



Pendant l'utilisation de cet appareil, il est indispensable de respecter toutes les consignes de sécurité et tout particulièrement les suivantes:

Danger! L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage. Une vigilance particulière est nécessaire!

La cause d'accident la plus fréquente est une inattention dans les opérations de routine.

Veillez à ce que vos mains soient sèches lors du raccordement ou débranchement de la fiche secteur.

L'aspirateur pompier ne doit jamais être utilisé comme aspirateur sec mais uniquement comme aspirateur d'eau.

L'aspirateur pompier ne doit jamais être utilisé sans surveillance.

L'aspirateur pompier ne doit jamais être utilisé sans filtre d'éponge (1.4) (sous la tête d'aspiration) (voir illustration 12)

Les réparations doivent uniquement être réalisées par des personnes compétentes.

Avant toute utilisation veillez à ce que toutes les pièces soient correctement assemblées.

Il est absolument interdit d'aspirer des liquides explosifs ou toxiques, des cendres encore brûlantes ou de l'essence. (danger d'explosion)

**Attention: Danger de mort!** Ne jamais tremper la tête d'aspiration (1) dans de l'eau ou autre liquide!

Ne jamais tenir la tête d'aspiration (1) sous l'eau courante et évitez toutes projections d'eau!



Pour le nettoyage, retirez la fiche secteur (1.3) et essuyez la tête d'aspiration (1) à l'aide d'un chiffon humide.

Nettoyez l'aspirateur pompier après chaque utilisation. Ne jamais le nettoyer avant son utilisation! Déroulez entièrement le câble d'alimentation (1.3) pour aspirer. Ne jamais tirer l'aspirateur pompier au niveau du câble d'alimentation (1.3). Veillez à ne pas coincer ou écraser le câble d'alimentation (1.3). Vous pourriez endommager l'isolation. Raccordez l'aspirateur pompier uniquement à une prise électrique de 230 V installée correctement, ayant des contacts de protection et étant munie d'un disjoncteur différentiel (FI 30mA, RCD) selon VDE 0100T739. En cas d'utilisation d'un câble de rallonge, veillez à ce qu'il soit adapté à la puissance de raccordement de l'aspirateur pompier. Les enrouleurs de câble doivent généralement être entièrement déroulés (dégagement de chaleur).

**Retirez la fiche secteur de la prise électrique:**

- pour nettoyer l'aspirateur pompier
- pour nettoyer la pompe pour eau sale (2.1)
- pour vider la cuve (2)
- en cas de défaillance de l'appareil
- si l'appareil n'est plus utilisé



**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de manipulation inappropriée.**

**Remarque!**

L'aspirateur pompier est équipé d'un arrêt automatique. L'effet d'aspiration est interrompu dès que le niveau du liquide du réservoir (2) est trop élevé et déclenche ainsi l'arrêt automatique.



Oter la saleté ou tout autre déchet de l'orifice d'aspiration de la pompe pour eau sale (2.1) (Retirez la fiche secteur).

Voir nettoyage pompe pour eau sale.

Ne jamais insérer vos mains dans l'ouverture d'aspiration (danger de mort) pendant que la pompe pour eau sale (2.1) est en fonctionnement.

Pendant le fonctionnement, l'aspirateur pompier génère un effet d'aspiration très élevé! Ne jamais entrer en contact avec l'ouverture d'aspiration! Ne jamais diriger l'ouverture d'aspiration sur des personnes ou des animaux!

Au cas où l'appareil se renverse pendant l'aspiration, retirez immédiatement la fiche secteur! Relevez l'appareil et mettez l'interrupteur marche/arrêt (1.2) en position OFF (Arrêt) puis videz le réservoir.

**rössle**

Feuerwehrsauger

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

**Avant la reprise du travail veillez à ce qu'il n'y ait pas de liquide dans la tête d'aspiration.**

Assurez-vous régulièrement du bon état de l'aspirateur pompier.

L'aspirateur pompier ne doit pas être mis en service avec un câble d'alimentation (1.3) endommagé ou ayant d'autres endommagements (dégâts de chute).

Ne tentez jamais d'ouvrir l'appareil ou de remplacer le câble d'alimentation (1.3).

Les réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant (ou par du personnel spécialisé). Toute réparation incorrecte peut entraîner de considérables dommages pour l'utilisateur.

Avant de retirer la fiche secteur (1.3) de la prise, mettez l'appareil hors service avec l'interrupteur marche/arrêt (1.2)

Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation mais tenez la fiche pour mettre l'appareil hors service.



Au cas où l'extrémité du flexible d'aspiration (11) est plus élevé que l'emplacement de l'aspirateur pompier, il faut installer une vanne d'arrêt entre l'aspirateur et le raccordement du tuyau pour éviter un refoulement de l'eau dans l'aspirateur (danger d'inondation).

**Conditions de garantie**

Pour cet appareil, la durée de garantie pour particuliers est de 24 mois à compter de la date de livraison. Le bon d'achat faisant foi. Selon notre choix, nous réparons ou remplaçons, à titre gratuit pendant la période de garantie les dommages dus à du matériel défectueux ou à des vices de fabrication. Les dommages causés par des erreurs de montage et de manipulation, de la calcification, de la négligence d'entretien, par le gel, d'usure normale ou de tentatives de réparations inappropriées ne sont pas couverts par la présente garantie. Toute modification de l'appareil comme par exemple coupure du câble d'alimentation ou de la fiche secteur entraîne la perte de tout droit à la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs résultant d'une panne ou du dysfonctionnement de l'appareil. En cas de recours en garantie, veuillez nous retourner, en port payé, l'appareil y compris tous ses accessoires en y joignant le justificatif d'achat de votre fabricant.

**Instructions relatives à la mise au rebut**

Mise au rebut d'appareils électriques usagés par les particuliers au sein de l'Union Européenne.



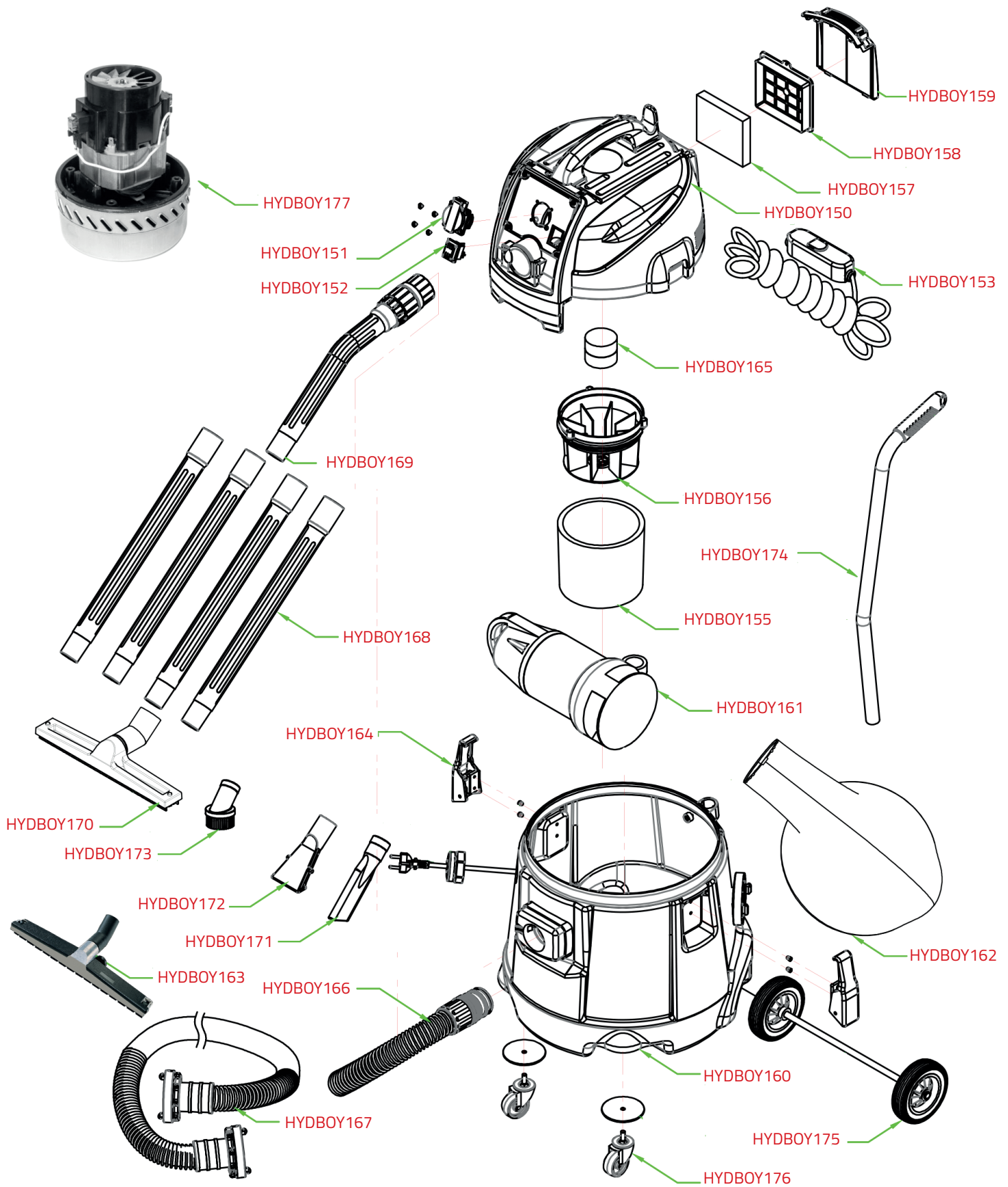
Il est interdit de jeter cet appareil avec les ordures ménagères courantes. Pour la protection de l'environnement, vous êtes tenu de le remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques usagés.

Pour toute information concernant les points de collecte agréés de votre commune, veuillez contacter les autorités locales.

**Commande de pièces de rechange**

En cas de commande, veuillez indiquer le type d'appareil, la désignation et la position mentionnée dans le tableau suivant:

# LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES HYDRA-BOY





# Déclaration UE de conformité

## Déclaration UE de conformité

Nous déclarons par la présente que les appareils électriques désignés ci-après, répondent de par leur conception, leur type de construction et configurations mises en circulation par nos soins, aux exigences fondamentales des normes suivantes.

Toute modification effectuée sur les appareils sans notre accord préalable rendra caduque la présente déclaration.

Désignation des appareils électriques: Aspirateur pompier

Types d'appareils: Hydra-Boy

Puissance électrique: 1200 W / 900 W

Directives européennes en vigueur: 2006/42/EG

### NORMES HARMONISÉES APPLIQUÉES:

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Signature: \_\_\_\_\_

Nom du signataire: Hubert Rössle

Fonction du signataire: CEO

Rössle AG

Pater-Hartmann-Str. 23

87616 Marktoberdorf, Allemagne

Date: 10.02.2019

Hubert Rössle  
Responsable de la documentation  
selon  
MRL 2006/42/EG:  
Rössle AG  
Pater-Hartmann-Str. 23  
87616 Marktoberdorf, Allemagne

**rössle**











Feuerwehrsauger

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

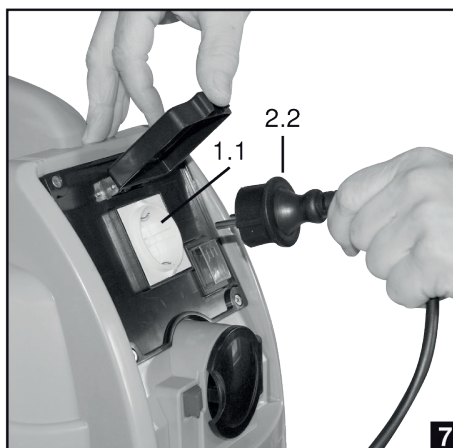
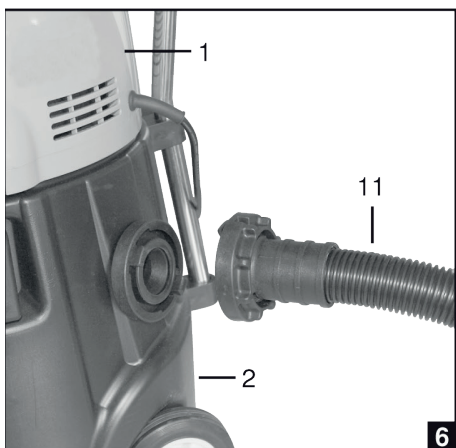
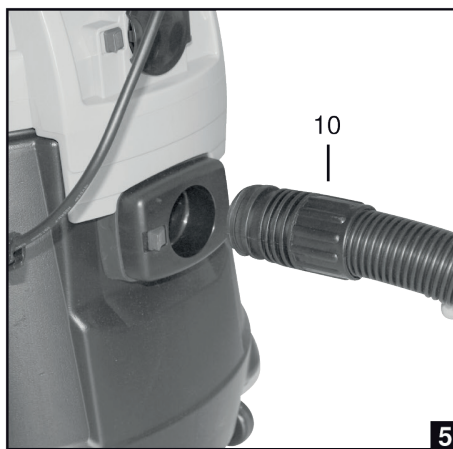
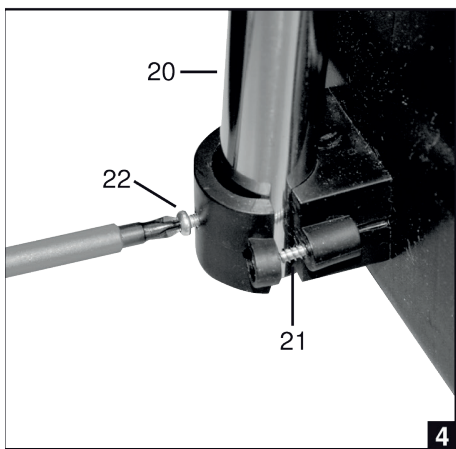
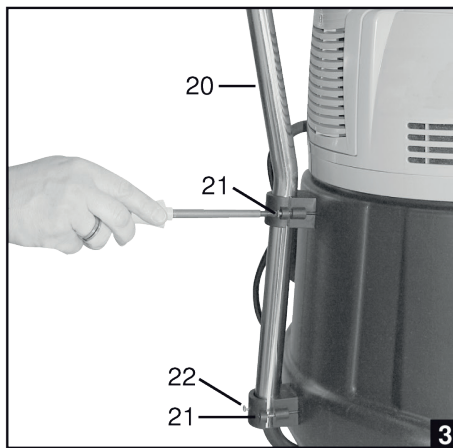
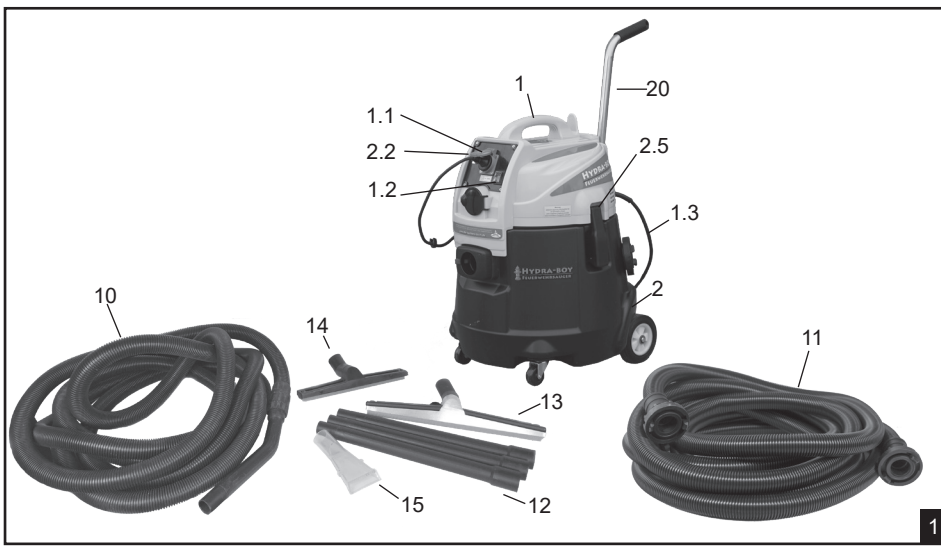
# Bomba de succión para bomberos HYDRA-BOY **ES**

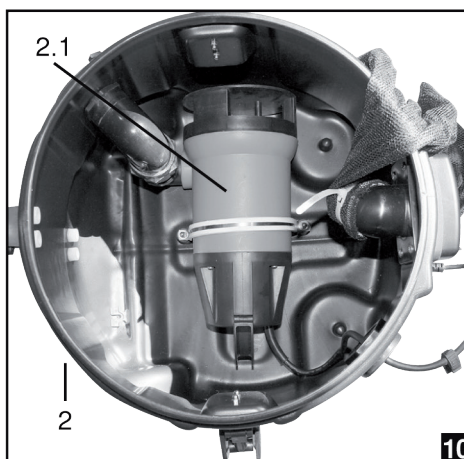
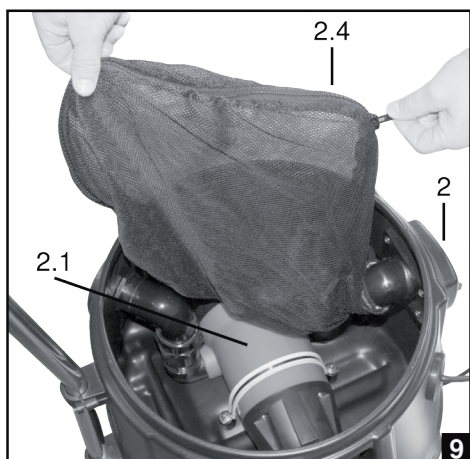
## Datos técnicos:

	1200 W	Turbina de succión
	230 mbar	
	8.000 l/h	Caudal de succión
	900 W	Bomba de agua residual
	14.000 l/h	Caudal de bombeo
	10 m	Manguera de succión
	10 m	Manguera de drenaje
	38 mm	
	10 m	
	18 kg	

## Atención!

Opere la bomba de succión para bomberos únicamente con interruptor FI de 30 mA.  
Las tomas de corriente eléctrica deben tener toma a tierra.  
La bomba nunca debe operar en seco, siga las instrucciones de uso.





## ES El personal que no esté familiarizado con las instrucciones de uso no debe utilizar la bomba de succión para bomberos. (El operador debe contar con formación en seguridad)

Este aparato no está concebido para su uso por personas (incluidos los niños) con capacidades especiales físicas, sensoriales o psíquicas o con falta de experiencia y/o de conocimiento a no ser que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les haya proporcionado indicaciones de cómo usar el aparato.

Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con el aparato.



### Funcionamiento

La bomba de succión para bomberos consta de un contenedor redondo, en el que se aspira mediante vacío el líquido a succionar a través del tubo y la manguera de succión. Una bomba montada en el contenedor transporta de manera continua el agua y el lodo a través de la manguera de drenaje al suelo o al alcantarillado. De este modo, por lo general se puede succionar sin interrupción.



**La bomba de succión para bomberos no debe utilizarse como aspiradora en seco, solo como bomba de succión de agua. La succión sin filtro de lodo (1.4), así como la manipulación inadecuada, comportan una pérdida de la garantía.**

Para el uso correcto del producto, lea detenidamente las siguientes instrucciones:

Los datos técnicos están disponibles en la etiqueta del modelo y en la tabla de la página 2.

### Montaje del mango (ver Fig. 2-4)

Desenrosque los tornillos (21) de las abrazaderas y coloque el mango (20) a través de las dos abrazaderas. Apriete los tornillos (21) y asegure el mango (20) con el tornillo de seguridad (22).



### Colocación y conexión de la bomba de succión

Siempre hay que asegurarse de que la bomba de succión para bomberos se coloque de manera que no pueda caerse en el agua ni volcarse. Coloque la bomba de succión a ser posible a la altura del nivel del agua sobre una superficie plana. Inserte la manguera de succión (10) en la apertura inferior frontal (lado de succión) de la bomba hasta que encaje. (ver Fig. 5). Ahora conecte la manguera de drenaje (11) en la apertura lateral (lado de vacío, ver Fig. 6) y dirija el extremo de la manguera al suelo o al alcantarillado.

Asegúrese de que la parte superior de la bomba (1) esté correctamente colocada sobre el contenedor (2).

Conecte el enchufe (2.2) que sale del lateral del contenedor (2) a la entrada (1.1) de la parte superior (1). (ver Fig. 7) Ahora conecte la bomba de succión a la toma de corriente. Enchufe el conector (1.3) a la toma de corriente. En caso de usar un tambor, el cable debe estar completamente desenrollado para evitar que se sobrecaliente .

### Comienzo de la succión



Antes de encender el aparato, apriete una vez el botón verde del interruptor de seguridad.

El botón amarillo sirve para la prueba de activación. Encienda ahora la bomba de succión para bomberos en el interruptor (1.2) y sostenga la manguera de succión (10) con el tubo de succión (12) y la boca de succión (13/14/15) bajo el agua, esta será succionada y bombeada de forma continua. Observe el extremo de la manguera de drenaje; si en unos 30 segundos no sale agua, apague el aparato por 1 minuto aproximadamente y recomience el proceso de succión. Durante la succión, mire de vez en cuando el extremo de la manguera de drenaje y observe si salen el agua y el lodo succionados.

Cuando se succionan pequeñas cantidades de agua (2.2) la bomba (2.1) debe desconectarse de la entrada (1.1) de la parte superior (1), así evitará que la bomba (2.1) sufra daños al operar en seco.

Para vaciar el contenedor (2) vuelva a enchufar el conector (2.2) de la bomba (2.1).

**Indicación de seguridad** Al succionar en un sótano inundado asegúrese de que no puede producirse un reflujo del agua bombeada.

### Problemas al succionar (ver Fig. 9-12)



Advertencia Para proteger la bomba de succión para bomberos, esta incorpora un bloqueo automático, que al activarse detiene la succión a pesar de que la turbina esté en funcionamiento.

Si se detiene la succión, puede deberse a las siguientes causas:



– el saco de malla del filtro (2.4) está lleno de suciedad. Abra la cremallera del saco de malla (2.4) y vacíe/limpie el saco (2.4) fuera del contenedor.



– la bomba (2.1) no está conectada

– la bomba (2.1) tiene la apertura de succión obturada. Compruebe que el saco de malla del filtro (2.4) no está dañado. Desconecte la bomba de succión para bomberos de la corriente, limpie el contenedor (2) y la bomba (2.1).

– la manguera de drenaje (11) está obturada. Limpie o compruebe el extremo de la manguera.

– la altura de bombeo es excesiva para la bomba (2.1), la manguera de drenaje (11) está en posición ascendente.

– la manguera de succión (10) está obturada, p.ej. por una piedra.

– la altura de succión es excesiva. Coloque la bomba de succión para bomberos a menor altura.

– el filtro de lodo (1.4) por debajo de la parte superior (1) está lleno de suciedad. Retírelo y lávelo cuidadosamente.

### Limpieza de la bomba de succión (ver Fig. 9-12)



Desconecte la bomba de succión para bomberos de la corriente. Desconecte el enchufe (2.2) de la bomba (2.1) de la entrada de la parte superior (1), abra los clips (2.5) del contenedor (2).



Después, levante la parte superior (1) del contenedor (2) y límpiela con un trapo seco. La parte superior (1) y el conector del cable (1.3) no deben rociarse ni sumergirse en agua. Vuelque ahora la suciedad del contenedor y límpiela con agua.



Limpie también el filtro de lodo (1.4) por debajo de la parte superior (1).

### Limpie la bomba de agua residual (2.1) – Submersible pump Hydra-Boy

– Respete las indicaciones de seguridad. Desconecte el enchufe de la toma.

– La bomba de agua residual (2.1) puede desmontarse para limpiarla tal como se indica a continuación.

– Desenrosque con una herramienta plana el conector (bayoneta) del contenedor (2). (ver Fig. 6)

– Afloje las 2 tuercas en la brida de la bomba de agua residual (2.1) y retire la bomba de agua residual (ver Fig. 10).

– Los tubos de la bomba de agua residual pueden desatornillarse.

– Limpie con un chorro de agua la bomba de agua residual (2.1) y los componentes y retire la suciedad.

Tenga cuidado de no causar daños

– Compruebe si la bomba de agua residual se enciende enchufando el conector brevemente en la toma.



**Atención: No toque con las manos las aperturas de succión.**

El usuario no debe realizar ninguna otra acción de mantenimiento ni limpieza (como abrir la bomba de agua residual). En caso de problemas diríjase a su comercial o punto de servicio.

Si hace pausas largas entre usos, desconecte la bomba de succión para bomberos de la corriente (desenchufe el conector). La bomba de succión para bomberos debe guardarse siempre limpia y seca.



**Si no usa la bomba de succión para bomberos durante los meses de invierno, vacíela y guárdela a cubierto para evitar congelaciones.**

**Indicaciones de seguridad de la bomba de succión para bomberos**

**Atención!** Compruebe inmediatamente al recibir el producto que está completo y no ha sufrido daños en el transporte. (ver contenido en la Fig. 1). Reclame inmediatamente al transportista.

Durante el uso de este aparato deben respetarse todas las indicaciones básicas de seguridad, en especial las siguientes:

¡Atención! El uso de aparatos eléctricos con agua exige la máxima atención. Una causa común de accidentes es la falta de atención en procedimientos rutinarios.

Asegúrese de que al conectar y desconectar el cable de alimentación sus manos estén secas. El aparato no debe utilizarse nunca como aspiradora en seco, sino como bomba de succión de agua. La bomba de succión para bomberos nunca debe usarse sin supervisión.

La bomba de succión para bomberos no debe usarse nunca sin filtro de lodo (1.4) (bajo la parte superior). (ver Fig. 12) Las reparaciones debe realizarlas únicamente el personal cualificado. Antes del uso deben montarse correctamente todos los componentes.

Nunca succionar sustancias como líquidos explosivos o tóxicos, cenizas incandescentes o gasolina (riesgo de explosión).



**Atención, peligro de muerte** Nunca sumerja la parte superior (1) en agua ni en otro líquido.

Nunca deje correr el agua sobre la parte superior (1) y protéjala siempre de salpicaduras.

Para limpiar, desconecte el cable de alimentación (1.3) y limpie la parte superior (1) con un paño húmedo. Limpie siempre el aparato tras acabar de usarlo. Nunca limpie la bomba de succión para bomberos antes de comenzar el trabajo. Para la succión, desenrolle completamente el cable de alimentación (1.3). Nunca tire del cable de alimentación para mover la bomba. Asegúrese de que el cable de alimentación (1.3) no está doblado, aplastado ni atropellado. El aislamiento podría dañarse. Conecte el aparato únicamente a un enchufe de 230 V correctamente instalado con toma de tierra, equipado con un interruptor de corriente de defecto (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). Si necesita un cable alargador, asegúrese de que está diseñado para la potencia de la bomba de succión para bomberos. Los cables deben desenrollarse completamente (riesgo de sobrecalentamiento).

**Desconecte el enchufe de la corriente:**

- para limpiar la bomba de succión para bomberos
- para limpiar la bomba de drenaje (2.1)
- para vaciar el contenedor (2)
- si hay fallos de funcionamiento
- cuando se deje de utilizar el aparato

**La manipulación inapropiada anula toda responsabilidad del fabricante.**

**Indicación**

La bomba está equipada con un bloqueo automático. La succión se interrumpe cuando el nivel de líquido en el contenedor (2) sube demasiado, activando el bloqueo automático.

Retire la suciedad o cuerpos extraños de la boca de succión de la bomba de agua residual (2.1) (desenchufe el cable de alimentación). Ver Limpieza de la bomba de agua residual.

Nunca toque dentro de la boca de succión cuando la bomba de agua residual (2.1) esté en marcha (peligro de muerte).

La bomba de succión para bomberos en funcionamiento tiene una gran potencia de succión. Nunca toque la boca de succión. Nunca ponga en contacto la boca de succión con personas o animales.

Si el aparato se vuelca durante la succión, desenchufe el cable de alimentación inmediatamente. Vuelva a colocar el aparato y ponga el interruptor de encendido/apagado (I/O) (1.2) en la posición OFF (apagado) y vacíe el contenedor.

**Antes de retomar el trabajo, asegúrese de que no ha llegado líquido a la parte superior de la bomba.**

Controle periódicamente que la bomba no presenta daños.

El aparato no debe utilizarse si el cable de alimentación (1.3) está dañado o si presenta otros daños (por caídas). Nunca intente abrir el aparato ni reemplazar el cable de alimentación (1.3) por su cuenta. Las reparaciones solo debe realizarlas el fabricante (o el personal técnico autorizado). Las reparaciones inadecuadas pueden causar daños considerables al usuario.

Antes de desenchufar el cable (1.3) de la corriente, desconecte el aparato con el interruptor I/O (1.2). Nunca tire del cable, sino del enchufe, para desconectarlo de la corriente. Si el extremo de la manguera de drenaje (11) está más alto que la bomba de succión, debe montarse una válvula de retención / válvula de bloqueo para bloquear la manguera entre la bomba de succión y el conector de la manguera para evitar un reflujó del agua en la bomba (peligro de inundación).

**Condiciones de la garantía**

Los usuarios privados tienen derecho a 24 meses de garantía en este aparato, a partir del día de la entrega. La prueba de garantía es el recibo de la compra. Los daños del material o de la fabricación se reparan de manera gratuita durante el periodo de garantía o

los componentes dañados se reemplazan, a nuestro criterio. Los daños por montaje y operación, depósitos de cal, falta de cuidados, congelación, desgaste habitual o intentos de reparación indebidos no están cubiertos por esta garantía.

Las modificaciones del aparato, como cortar los cables de alimentación o el enchufe, anulan el derecho a la garantía.

Los daños como consecuencia de caídas del aparato o manipulación

indebida no están cubiertos por la garantía. Si hace uso de la garantía, envíenos el aparato completo con los accesorios y la prueba de compra a través del comercial que le vendió el aparato, libre de costes.

**Indicación para la eliminación**

Eliminación de residuos de aparatos eléctricos por parte de usuarios en los hogares privados en la UE:

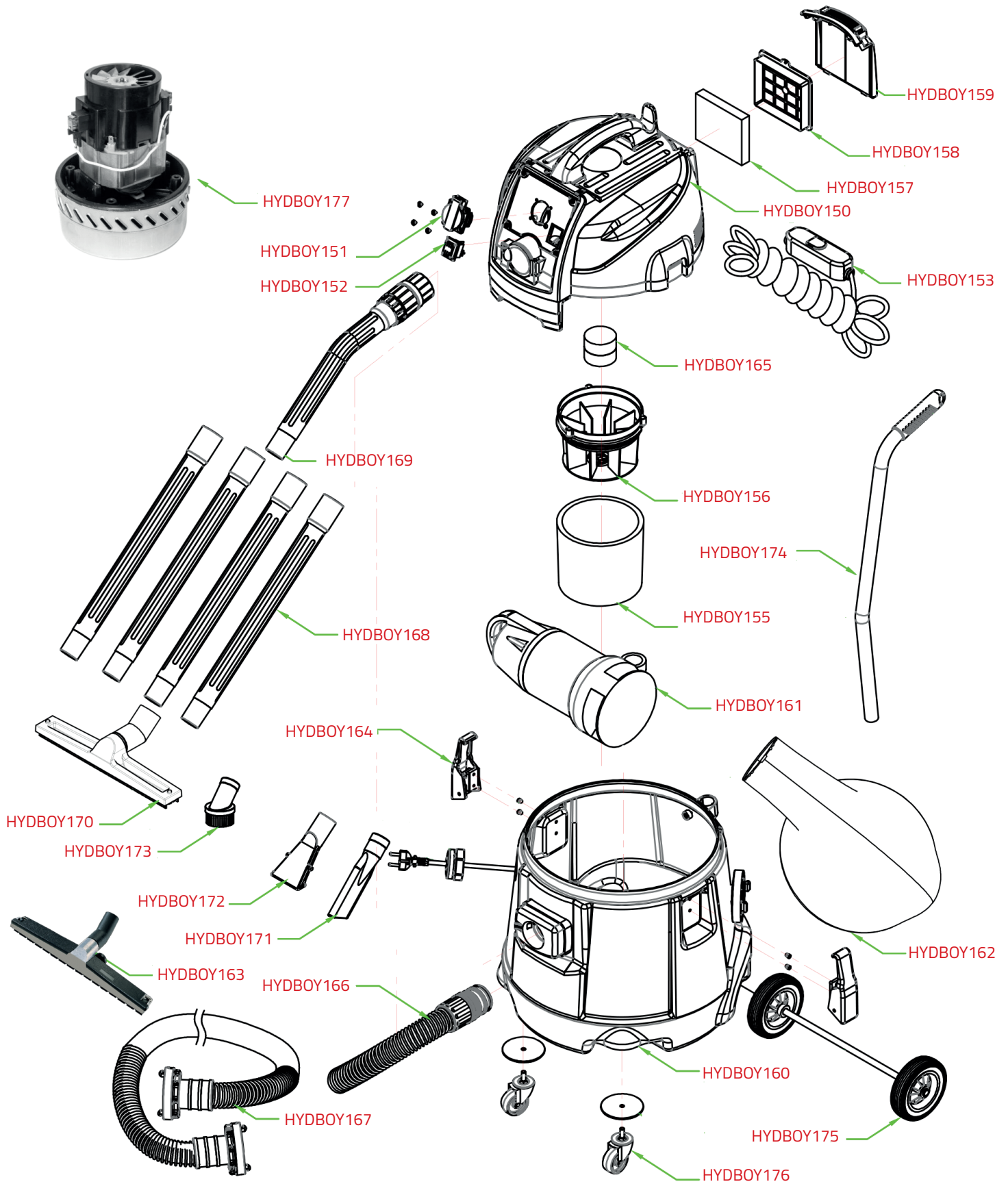


El producto no debe desecharse con la basura convencional orgánica, sino que debe llevarse a un punto de recogida separado. Es su responsabilidad entregar el aparato en un punto apropiado para su recogida y reciclaje, con lo que contribuirá a la protección del medioambiente. Puede obtener más información sobre los puntos de recogida locales en las autoridades de su localidad.

**Pedidos de repuestos**

Proporcione en su pedido el modelo del aparato, la denominación y la posición indicada en la siguiente tabla.

# LISTA DE REPUESTOS HYDRA-BOY



# Declaración de conformidad UE

## Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que los siguientes aparatos eléctricos, en su concepción y construcción así como en los diseños comercializados por nosotros, cumplen los requisitos esenciales de las siguientes normas.

Las modificaciones a los aparatos no aprobadas por nosotros invalidan esta declaración.

Denominación de los aparatos eléctricos: Bomba de succión para bomberos

Modelos de aparatos: Hydra-Boy

Potencia: 1200 W / 900 W

Directivas CE aplicables: 2006/42/CE

### Normas armonizadas:

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Signature: \_\_\_\_\_

Nombre del firmante Hubert Rössle

Puesto del firmante: CEO de

Rössle AG

Pater-Hartmann-Str. 23

87616 Marktoberdorf, Germany

Fecha: 10.02.2019

Hubert Rössle  
Nombre del agente de la  
documentación técnica según  
MRL 2006/42/EG:  
Rössle AG  
Pater-Hartmann-Str. 23  
87616 Marktoberdorf, Alemania

**rössle**

Feuerwehrsauger

**fapatrock**<sup>®</sup>

by faserplast

# Bomba de succión para bomberos HYDRA-BOY

**rössle**

Feuerwehrsauger

**fapatrock<sup>®</sup>**

by faserplast





**fapatrock**<sup>®</sup>  
by faserplast

Faserplast AG • Sonnmattstrasse 6-8 • 9532 Rickenbach TG  
Tel 071 929 29 29 • Fax 071 929 29 19 • eMail info@fapatrock.ch • web www.fapatrock.ch

**rösle**  
Feuerwehrsauger

Version 03\_20